

TIMES CITY
CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG / SALES POLICY
**DÀNH CHO CĂN HỘ VINHOMES TIMES CITY PARK HILL TÒA P01,P02,03,05,06,07,08/
FOR APARTMENTS OF VINHOMES TIMES CITY PARK HILL - P01,P02,03,05,06,07,08**
----- Tháng 10/2015 / November 2015 -----
I. CHÍNH SÁCH / POLICY
Thời gian áp dụng: Từ ngày **02/10/2015** cho đến khi có chính sách mới thay thế.

Applicable time: From 02/10/2015 until the Developer issues the new policy.
Đối tượng áp dụng: Khách hàng mua căn hộ Vinhomes Times City PARK HILL-Tòa Park hill 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 và căn Shophouse tòa Park hill 7, 8.

Applicable object: Clients purchase apartments of Vinhomes Times City PARK HILL- Park hill 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings and Shophouse of Park hill 7, 8 Buildings.
II. CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI / PROMOTION PROGRAM
Khách hàng mua căn hộ được Tặng Vé vui chơi giải trí với các hạng mục Vui chơi giải trí tại TTTM Vincom Mega Mall Times City và TTTM Vincom Mega Mall Royal City. Số lượng 10 vé/năm trong vòng 03 năm với tổng giá trị **6.000.000đồng/căn**. Vé có giá trị trong vòng 03 tháng kể từ ngày phát hành và khách hàng được nhận vào ngày bàn giao căn hộ.

Clients purchasing apartments will be presented with Entertainment tickets with Entertainment items at the Trading Center of Vincom Mega Mall Times City and Trading Center of Vincom Mega Mall Royal City. The quantity is 10 tickets/ year for 03 years with total value of 6,000,000 VND/ apartment. Each ticket is valid for 03 months as from the date of issuance and clients will receive tickets on the date of apartment handover.
III. CÁC GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ CÓ THỂ LỰA CHỌN / SELECTABLE PACKAGES OF PRODUCT/SERVICE

STT /NO.	GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / PACKAGE OF PRODUCT/SERVICE	MÔ TẢ SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / DESCRIPTION OF PRODUCT/SERVICE	ĐƠN GIÁ BÁN (chưa VAT) / UNIT PRICE (excluding VAT)
1	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ 10 năm trả trước <i>Package of 10-year prepaid apartment management service</i>	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ theo tiêu chuẩn của Vinhomes trong vòng 10 năm (không bao gồm các chi phí liên quan đến dịch vụ phải trả cho bên thứ 3 như: trông xe, điện, nước nóng lạnh, thông tin liên lạc, truyền hình cáp...) <i>Package of apartment management service under Vinhomes standards for 10 years (excluding relevant service fees payable to third parties such as parking, electricity, hot and cool water, communication, cable television, etc.)</i>	1.500.000 đồng/m2 thông thủy 1,500,000 VND/m2 Carpet Area
2	Gói 10 năm nước nóng <i>Package of 10-year hot water</i>	Ưu đãi phí nước nóng cố định ở mức 30.000 đồng/m3 (chưa gồm VAT) trong vòng 10 năm không tăng giá <i>Prioritized with fixed hot water fee at 30,000 VND/ m3 (excluding VAT) for 10 years without increasing price</i>	20.000.000 đồng/gói 20,000,000 VND/package
3	Gói Dịch vụ Vinmec <i>Package of Vinmec Service</i>	Gói VIP Vinmec Family dành cho 04 người (02 người lớn, 02 trẻ em) và có giá trị trong vòng 12 tháng (dịch vụ chăm sóc sức khỏe không chịu VAT) <i>Package of VIP Vinmec Family for 04 people (02 adults, 02 children) and valid for 12 months (non-VAT health care service)</i>	30.000.000 đồng/gói 30,000,000 VND/package
4	Gói Dịch vụ Vinschool <i>Package of Vinschool Service</i>	Gói dịch vụ giáo dục tại Trường Phổ thông liên cấp Vinschool gồm 100% tiền học phí và tiền ăn trong vòng 01 năm học <i>Package of educational service at Vinschool including 100% of tuition fee and meal fee for 01 academic year</i>	35.400.000 đồng/gói 35,400,000 VND/package
5	Gói Dịch vụ nghỉ dưỡng Vinpearl <i>Package of Vinpearl Resort Service</i>	Gồm 6 đêm nghỉ dưỡng tại Vinpearl Resort Phú Quốc/Nha Trang (phòng Deluxe Garden View) có giá trị trong vòng 12 tháng	30.500.000 đồng/gói 130,500,000 VND/package

		Including 6 days and nights at Vinpearl Resort Phu Quoc/ Nha Trang (Deluxe Garden View room) valid for 12 months	
--	--	--	--

IV. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / PAYMENT PROGRESS

Tiến độ TÒA PARK 1 / Progress of PARK 1 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included)(deposit included)
Lần 2: Ngày 26/10/2015-dự kiến thi công đến sàn tầng 12B 2nd installment: On 26/10/2015-expected construction to floor 12B	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/11/2015-dự kiến thi công đến sàn tầng 17 3rd installment: On 26/11/2015-expected construction to floor 17	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/12/2015-dự kiến thi công đến sàn tầng 21 4th installment: On 26/12/2015-expected construction to floor 21	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 5: Ngày 26/03/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 27 5th installment: On 26/03/2016-expected construction to floor 27	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến Tháng 1/2017) 6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 01/2017)	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ 7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 2 / Progress of PARK 2 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included)(deposit included)
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 5 business days from the date of signing the Sale Contract	20% giá bán CH (gồm VAT) 20% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/12/2015-dự kiến thi công đến sàn tầng 18 3rd installment: On 26/12/2015-expected construction to floor 18	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/3/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 25 4th installment: On 26/3/2016-expected construction to floor 25	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 5: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến Tháng 2/2017) 5th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 02/2017)	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 6: Khi nhận sổ đỏ 6th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TÒA PARK 3 / Progress of PARK 3 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	20% giá bán CH (gồm VAT) <i>20% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Ngày 26/12/2015--dự kiến thi công đến sàn tầng 18 <i>3rd installment: On 26/12/2015-expected construction to floor 18</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Ngày 26/3/2016--dự kiến thi công đến sàn tầng 25 <i>4th installment: On 26/3/2016-expected construction to floor 25</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến vào ngày 31/12/2016) <i>5th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on 31/12/2016)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 6: Khi nhận sổ đỏ <i>6th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TÒA PARK 5 / Progress of PARK 5 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH(gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 5 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	20% giá bán CH (gồm VAT) <i>20% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Ngày 26/12/2015--dự kiến thi công đến sàn tầng 18 <i>3th installment: On 26/12/2015-expected construction to floor 18</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Ngày 26/3/2016--dự kiến thi công đến sàn tầng 25 <i>5th installment: On 26/3/2016-expected construction to floor 25</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 2/2017) <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 02/2017)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TÒA PARK 6 / Progress of PARK 6 Building	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	20% giá bán CH (gồm VAT) <i>20% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Ngày 26/12/2015-dự kiến thi công đến sàn tầng 18 <i>3th installment: On 26/12/2015-expected construction to floor 18</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Ngày 26/3/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 25 <i>4th installment: On 26/3/2016-expected construction to floor 25</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 2/2017) <i>5th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on 02/2017)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 6: Khi nhận sổ đỏ <i>6th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TÒA PARK 7 (Căn hộ) / Progress of PARK 7 Building (Apartment)	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Vào ngày 26/10/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 12) <i>3rd installment: On 26/10/2015 (expected construction to floor 12)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Vào ngày 26/12/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 19) <i>4th installment: On 26/12/2015 (expected construction to floor 19)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Vào ngày 26/03/2016 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 27) <i>5th installment: On 26/03/2016 (expected construction to floor 27)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 trở ra) <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on or after 28/02/2017)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TÒA PARK 8 (Căn hộ) / Progress of PARK 8 Building (Apartment)	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Vào ngày 26/10/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 13) <i>3rd installment: On 26/10/2015 (expected construction to floor 13)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Vào ngày 26/12/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 20) <i>4th installment: On 26/12/2015 (expected construction to floor 20)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Vào ngày 26/3/2016 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 26) <i>5th installment: On 26/03/2016 (expected construction to floor 26)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/02/2017 trở ra) <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on or after 28/02/2017)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TÒA PARK 7 (Shophouse) / Progress of PARK 7 Building (Shophouse)	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 6) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (expected construction to floor 6)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) <i>Đã bao gồm tiền đặt cọc (nếu có)</i> <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included) (if any)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Vào ngày 26/10/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 12) <i>3rd installment: On 26/10/2015 (expected construction to floor 12)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Vào ngày 26/12/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 19) <i>4th installment: On 26/12/2015 (expected construction to floor 19)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Vào ngày 26/3/2016 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 27) <i>5th installment: On 26/03/2016 (expected construction to floor 27)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/9/2016 trở ra) <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on or after 28/9/2016)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

	05% Apartment selling price (VAT excluded)
--	--

Tiến độ TÒA PARK 8 (Shophouse) / Progress of PARK 8 Building (Shophouse)	Thanh toán/ / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 8) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (expected construction to floor 8)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) Đã bao gồm tiền đặt cọc (nếu có) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included) (if any)</i>
Lần 2: Trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 05 business days as from the signing date of the Sale Contract</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Vào ngày 26/10/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 12A) <i>3rd installment: On 26/10/2015 (expected construction to floor 12A)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Vào ngày 26/12/2015 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 20) <i>4th installment: On 26/12/2015 (expected construction to floor 20)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Vào ngày 26/3/2016 (dự kiến khi thi công đến sàn tầng 26) <i>5th installment: On 26/03/2016 (expected construction to floor 26)</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến tháng 28/9/2016 trở ra) <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected on or after 28/09/2016)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

V. TIẾN ĐỘ THIẾT KẾ VÀ HOÀN THIỆN THI CÔNG SHOPHOUSE / DESIGNING AND COMPLETING PROGRESS OF SHOPHOUSE

TÒA / BUILDING	GIẢI ĐOẠN / STAGE	THỜI HẠN / TIMES LIMTE
P01, P02, 07, P08 (Shophouse)	Bàn giao / Hanover:	28/9/2016
	Thiết kế được CĐT phê duyệt / The designs are approved by Developer	31/10/2016
	Hoàn thiện thi công / Completing construcion	31/12/2016

VI. THỦ TỤC KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN CĂN HỘ / PROCEDURE FOR SIGNING THE APARTMENT SALE CONTRACT

THỦ TỤC / PROCEDURE	TERM/ TIME LIMIT
Ký Thỏa thuận đặt cọc/ Signing the Deposit Agreement	Tại thời điểm đặt cọc 100.000.000 đồng/căn/ <i>At the time of making the deposit of 100,000,000 VND/ apartment</i>
Ký Hợp đồng mua bán/ Signing the Sale Contract	Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày đặt cọc (tức 05 ngày làm việc kể từ ngày ký Thỏa thuận đặt cọc)/ <i>Within 05 business days as from the date of deposit (i.e. 05 business days as from the signing date of the Deposit Agreement)</i>

Chính sách dành cho khách hàng không trúng bốc thăm quyền mua căn hộ Shophouse Park Hill tòa P1,2 ngày 27/9/2015 / Sale policy for the Clients who fail to draw the right to buy Shop-houses in Park Hill Building 1,2 on 27September 2015.

Khách hàng đặt cọc thiện chí dành quyền mua căn hộ Shophouse, nhưng không trúng bốc thăm quyền mua, sẽ được lựa chọn 1 trong 2 phương án xử lý cọc như sau:

Clients, who have deposited but failed to draw the right to buy Shop-houses, will be entitled to choose one of the following options:

1. Nhận lại tiền cọc thiện chí từ CĐT, trả trực tiếp vào tài khoản nhận tiền của khách.
To recover the deposit from the Developer which will be paid directly into Clients' account.
2. Chuyển Tiền cọc để đăng ký mua 01 căn hộ thuộc dự án Park Hill tòa P1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 và hưởng ưu đãi chiết khấu giảm giá 03% (trước VAT và KBT).

To use deposit to buy 01 apartment in Park Hill Building 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 and receive 03 % price discount (VAT and maintenance fee excluded)

- Thời gian đăng ký căn hộ ưu đãi: **Từ ngày 28/09/2015 đến hết ngày 05/10/2015**
Preferential registration time for buying apartment: From 28 September 2015 until 05 October 2015

Quá thời hạn trên, khách hàng mất quyền mua căn hộ ưu đãi và nhận lại tiền cọc đã đóng

After this time-limit, the preferential right to buy the apartment will not available and the deposit will be returned to the Client.

- Thời gian làm thủ tục: Chậm nhất vào ngày 08/10/2015
Procedure time: No later than 08 October 2015
- Khách hàng có thể đứng tên trực tiếp hoặc chuyển nhượng cho bạn bè, người thân
The apartment can be in the Clients' name or transferred to Clients' friends or relatives
- Chỉ áp dụng đối với các căn mua mới từ ngày 28/9/2015, không áp dụng với các căn đã có phát sinh cọc trước ngày 28/9/2015
It is applied to the Clients who make deposit to buy apartments from 28 September 2015 only
- Tiền đặt cọc thiện chí của căn hộ Shophouse sẽ được chuyển tiền sang căn hộ mới.
The deposit for buying Shop-houses will be converted to the deposit to buy apartments

CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI TỪ CĐT VÀ NGÂN HÀNG TECHCOMBANK DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÓ NHU CẦU THANH TOÁN TRƯỚC HẠN 95% GIÁ BÁN CĂN HỘ TẠI THỜI ĐIỂM KÝ HĐMB
PREFERENTIAL PROGRAM FROM THE DEVELOPER AND TECHCOMBANK FOR CLIENTS WANTING TO PAY PREMATURELY 95% OF THE APARTMENT SELLING PRICE AT THE TIME OF SIGNING THE SALE CONTRACT

I. Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 85% giá bán căn hộ (gồm VAT) + KPBT

Preferential program for clients lending up to 85% of the apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee

- Khách hàng được hỗ trợ vay tới 85% giá bán CH với các điều kiện vay vốn theo quy định của Ngân hàng.
Clients are supported to borrow up to 85% of the Apartment selling price with loan conditions as specified by the Bank
- Khách hàng sẽ được hưởng ưu đãi bằng tiền mặt với mức **3%/năm** đối với khoản vay cho thời gian thanh toán **TRƯỚC HẠN (*)**, tương đương giá trị **lên tới 2%** giá bán căn hộ.
*Clients will receive preferential treatment in cash with 3%/year for the loan for the **PREMATURE (*)** payment time, equivalent to 2% of the apartment selling price.*
- Khách hàng sẽ được hưởng mức chiết khấu thanh toán sớm bằng mức lãi suất khách hàng phải thanh toán cho Ngân hàng trong thời gian thanh toán trước hạn theo Hợp đồng tín dụng.
Clients will be entitled to enjoy a discount for premature repayment equal to the interest rate paid by the clients to the Bank during the premature payment time pursuant to the Credit Contract.

(*) Thời gian thanh toán **TRƯỚC HẠN** được tính từ ngày ngân hàng giải ngân đến thời hạn phải thanh toán giá bán căn hộ của từng đợt theo quy định của CĐT.

(*) **PREMATURE** payment time is calculated from the disbursement date until the due date of each payment for the apartment selling price pursuant to regulations of the Developer.

1. Chính sách/ Policy

CHÍNH SÁCH/ POLICY	CHI TIẾT/ DETAILS
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn <i>Outstanding debt for premature payment</i>	Lên tới 85% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT <i>Up to 85% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee</i>
Thời hạn vay vốn <i>Term of loan</i>	75% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT lên tới 25 năm và 10% giá bán CH (đã gồm VAT) trong vòng 09 tháng nhưng không chậm hơn ngày 15/5/2016 <i>75% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee for up to 25 years and 10% of Apartment selling price (VAT included) for 09 months but no later than 15/05/2016</i>
Lãi suất vay vốn <i>Loan interest rate</i>	- Trong thời gian thanh toán TRƯỚC HẠN , CĐT chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ lãi suất khoản vay trích từ khoản chiết khấu thanh toán sớm mà khách hàng được hưởng, khách hàng không phải trả lãi suất trong thời gian này. <i>During the PREMATURE payment time, the Developer takes responsibility for all loan interest rate deducted from the prepare payment discount to be received by the clients, clients are not subject to any interest rate during this time.</i> - Ngoài thời gian thanh toán TRƯỚC HẠN , khách hàng chỉ trả theo lãi suất ngân hàng. <i>In addition to the PREMATURE payment time, clients only pay in accordance with the bank interest rate</i>
Ấn hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng)	75% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT trong vòng 24 tháng và 10% giá bán CH (đã gồm VAT) trong vòng 09 tháng

Grace for principal (as from the first disbursement date of the bank)	75% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee for 24 months and 10% of Apartment selling price (VAT included) for 09 months
Phí trả nợ trước hạn Fee for premature payment	Miễn phí TNTH trong thời gian ân hạn nợ gốc Exempt from fee for premature payment during the period of grace for the principal
Ưu đãi bằng tiền mặt Preferential treatment in cash	Khách hàng được hưởng ưu đãi 03%/năm cho: Clients receive preferential treatment with 03%/year for - Khoản tiền thanh toán từng đợt Payment amount of each installment; - Trong thời gian thanh toán TRƯỚC HẠN During the PREMATURE payment time (Giá trị ưu đãi lên tới 2% giá bán CH) (Preferential value up to 2% of Apartment selling price)

2. Tiến độ thanh toán và giải ngân / Progress of payment and disbursement

Tiến độ TÒA PARK 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 / Progress of PARK 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)	15% giá bán CH (gồm VAT) cho CĐT (đã bao gồm tiền đặt cọc) 15% of Apartment selling price (VAT included) to the Developer (deposit included)		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB 2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		Lên tới 80% giá bán CH (gồm VAT) + 100% KPBT + VAT của 5% giá bán CH Up to 80% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee + VAT of 5% Apartment selling price	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 The Developer pays all loan interest pursuant to section 1
Thanh toán khoản vay: Trong vòng 09 tháng kể từ ngày giải ngân của ngân hàng nhưng không chậm hơn ngày 15/05/2016 Payment of loan: Within 09 months as from the date of disbursement of the bank but no later than 15/05/2016	10% giá bán CH (gồm VAT) cho Ngân hàng 10% of Apartment selling price (VAT included) to the Bank		
Khi nhận sổ đỏ At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	

Khách hàng mua căn hộ chọn phương án vay vốn ngân hàng để thanh toán sớm 95% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT, sẽ được miễn lãi chậm trả 15% giá bán CH của đợt 1 và các đợt tiếp theo trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB.

Clients choosing bank loan plan for premature payment of 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee will be exempted from the default interest rate for 15% of Apartment selling price of the 1st installment and the next installments within 15 days as from the date of signing the Sale Contract

II. Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 75% giá bán căn hộ (gồm VAT) + KPBT *Preferential program for clients borrowing up to 75% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee)*

1. Chính sách / Policy

CHÍNH SÁCH/ POLICY	CHI TIẾT/ DETAILS
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn / <i>Outstanding debt for premature repayment</i>	Lên tới 75% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT <i>Up to 75% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee</i>
Lãi suất và thời gian hỗ trợ vay vốn/ <i>Interest rate and time of loan support</i>	- LS 0% cho khoản vay 45% giá bán CH (đã gồm VAT) trong thời hạn: +) 10 tháng đối với tòa P02,03,05,06 +) 09 tháng đối với tòa P07,08 kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 30/4/2016 +) 06 tháng đối với tòa P01 kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 30/3/2016 <i>Interest rate 0% for the loan of 45% of Apartment selling price (VAT included) during:</i> +) 10 months for P02, 03, 05, 06 buildings +) 09 months for P07, 08 buildings as from the date of disbursement but no later than 30/04/2016 +) 06 months for P01 building as from the date of disbursement but no later than 30/03/2016 - LS 0% cho khoản vay 25% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT trong thời hạn +) 20 tháng đối với tòa P02,03,05,06 +) 19 tháng đối với tòa P07,08 (căn hộ) +) 17 tháng đối với tòa P01 (căn hộ) kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 28/02/2017 +) 14 tháng đối với tòa P07,08 (Shophouse) kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 28/9/2016 +) 13 tháng đối với tòa P01 (Shophouse) kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 28/9/2016 <i>Interest rate 0% for the loan of 25% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee during</i> +) 20 months for P02, 03, 05, 06 buildings +) 19 months for P07, 08 buildings (Apartment) +) 17 months for P01 building (Apartment) as from the date of disbursement but no later than 28/02/2017 +) 14 months for P07, 08 buildings (shophouse) as from the date of disbursement but no later than 28/09/2016 +) 17 months for P01 building (shophouse) as from the date of disbursement but no later than 28/09/2016

Âm hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Period of grace for principal (as from the first disbursement date of the bank)</i>	24 tháng kể từ ngày giải ngân / 24 months as from the date of disbursement
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian HTLS / Fee for premature repayment during the time of interest rate support	0%

2. Tiến độ thanh toán và giải ngân / Progress of payment and disbursement

Tiến độ TÒA PARK 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 / Progress of PARK 2, 3, 5, 6, 7, 8 Buildings	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc / Deposit	100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) 1st installment: Upon Signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)	25% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 25% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)		
Lần 2 Trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		Lên tới 70% giá bán CH (gồm VAT) + 100% KPBT + VAT của 5% giá bán CH Up to 70% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee + VAT of 5% of Apartment selling price	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục II.1 The Developer pays all loan pursuant to section II.1
Khi nhận sổ đỏ At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	

Khách hàng mua căn hộ chọn phương án vay vốn ngân hàng để thanh toán sớm 95% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT, sẽ được miễn lãi chậm trả 05% giá bán CH của đợt 1 và các đợt tiếp theo trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB.

Clients choosing bank loan plan for premature payment of 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee will be exempted from the default interest rate for 05% of Apartment selling price of the 1st installment and the next installments within 15 days as from the date of signing the Sale Contract

Cam kết đảm bảo nghĩa vụ bàn giao / Commitment to guarantee of hand-over obligation

Khách hàng sẽ được đảm bảo quyền lợi theo Hợp Đồng Mua Bán bởi cam kết bằng văn bản của Ngân Hàng đối với việc thực hiện nghĩa vụ bàn giao Căn Hộ của Chủ Đầu Tư.

Clients will have their benefits guaranteed pursuant to the Sale Contract by the written commitment of the Bank towards the performance of Apartment hand-over obligation of the Developer

III. Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng có nhu cầu thanh toán lên tới 95% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT bằng vốn tự có

Preferential program for clients wanting to pay 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee by own fund

Khách hàng thanh toán trước hạn lên tới 95% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương **9,5%/năm** trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn. (Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước)

*Clients paying prematurely 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee will be entitled to a discount equal to **9.5%/year** on the amount and the days of premature payment. (This amount of discount is subject to change without prior notice)*

IV. Khách hàng thanh toán trước hạn (dưới 95% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT) sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn (Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước). Khoản tiền này sẽ được chiết khấu thẳng vào giá bán căn hộ /

Clients make premature payment (under 95% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee) will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment (This discount amount is subject to change without prior notice). The discount amount will be deducted into Apartment selling price.

